

Bury élit un nouveau maire !

Bury elects a new Mayor!

« Je m'engage à être à l'écoute des citoyens et citoyennes. Je désire apporter la transparence à la municipalité et travailler en équipe. »



"I am committed to listening to the citizens. I want to bring transparency to the municipality and work as a team."

Denis Savage
Maire / Mayor

Bury's IMAGE de Bury

Volume 29, no. 3

Novembre / November 2021

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Martine Staehler 819-342-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS

Colleen Page 819-566-5808
pagecolleen83@gmail.com

Nelly Zaine 873-463-8137
nzaine2@gmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT

John Mackley 819-578-2301
Infographie / mise en page
Graphic arts / Page Layout
iones.unaean@gmail.com

WEBMESTRE / WEBMASTER :

John Mackley

<https://www.burysimagedebury.com/>

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 27 \$

Pour commander un abonnement S.V.P communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue	8 parutions 8 Issues
	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Cover photo: - © John Mackley 2021

SOMMAIRE

Éditorial	3
Conseil municipal.....	4
Jour de souvenir.....	6
Des nouvelles de la bibliothèque.....	10
Chronique horticole.....	12
Calendriers.....	20
Carnet Social.....	22
Les anniversaires.....	28
Recette du mois.....	31
Chronique municipale.....	32

INDEX

Editorial.....	3
Town Council.....	4
Remembrance Day.....	6
Library News.....	10
Horticultural Chronicle.....	12
Calendars	20
Social Notes.....	22
Birthdays.....	28
Recipe of the Month.....	31
Municipal Newsletter.....	32



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

Numéro
d'urgence:
Ambulance
Pompier

Emergency
number:
Fire / Police

911

TOMBÉE DEADLINE

1 SEPT.
1 OCT.
1 NOV.
1 DÉC. / DEC.
28 JAN. / JAN.
1 MAR.
1 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE

SORTIE PUBLICATION

15 SEPT.
15 OCT.
15 NOV.
15 DÉC. / DEC.
11 FEV. / FEB.
15 MAR.
15 MAI / MAY
15 JUIN / JUNE

La politique d'information du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.



Éditorial / Editorial



Bury's IMAGE de Bury

Les citoyens de Bury ont parlé – mais pas très fort. Pour une fois, nous avons une vraie élection municipale. Le poste du maire et de tous les sièges du conseil sauf un ont été disputés. Il y a eu beaucoup de discussions en ville sur l'avenir de Bury, et la soirée 'Rencontre avec les candidats' a attiré beaucoup de monde. Pourtant au final, seuls 39% des électeurs inscrits sont sortis pour exercer leur droit démocratique de choisir leur gouvernement. Est-ce que les deux autres tiers des citoyens vont passer les quatre prochaines années à se plaindre de la façon dont la ville est gérée ?

Il est néanmoins clair qu'il y aura des changements à Bury. L'ancien maire, Walter Dougherty a été défait après huit années en poste. Il sera remplacé par Denis Savage, qui a mené une campagne avec enthousiasme mais qui n'a jamais été conseiller municipal. La gouvernance municipale au Québec est une tâche complexe avec de nombreuses décisions supervisées par le gouvernement provincial, et M. Savage aura beaucoup de devoirs à faire.

Le visage du conseil a également beaucoup changé. La moyenne d'âge est plus jeune et la moitié des sièges sont occupés par des femmes, mais quatre des six élus sont aussi de nouveaux membres sans expérience. De nombreux problèmes importants doivent être résolus à Bury : les routes et trottoirs, les aqueducs et le système d'égoût ainsi que les préoccupations environnementales. Tous ceux qui se sont présentés ont eu de bonnes idées pour raviver l'esprit communautaire et améliorer la qualité de vie dans notre ville.

Nous espérons que le nouveau conseil sera en mesure de mettre en pratique certaines de ces bonnes idées au cours des quatre prochaines années.

Félicitations aux gagnants et bonne chance dans vos nouveaux rôles!

The citizens of Bury have spoken – but not very loudly. For once we had a real municipal election. The position of mayor and all but one of the council seats were contested. There was a lot of discussion around town about the future of Bury, and the Meet the Candidates evening was well attended. Yet in the end only 39% of the eligible voters came out to exercise their democratic right to choose their government. Are the other almost two-thirds of the citizens going to spend the next four years complaining about how the town is run?

It's clear nonetheless that there will be changes in Bury. Former mayor Walter Dougherty was defeated after 8 years in office. He will be replaced by Denis Savage, who campaigned enthusiastically but who has never served as a town councillor. Municipal governance in Quebec is a complex task with many of the decisions overseen by the provincial government, and M. Savage will have lots of homework to do.

The face of council has changed significantly also. The average age is younger and half the seats are occupied by women, but four of the six are also new members with no experience. There are many important issues that need to be resolved in Bury: the roads and sidewalks, the aqueducts and sewer system, and environmental concerns. All those who ran for office had some good ideas for how to revive community spirit and improve the quality of life in our town.

Here's hoping the new council will be able to put some of those good ideas into practice over the next four years.

Congratulations to the winners and good luck in your new roles!

Rencontrez votre nouveau Conseil municipal

Voici les nouveaux membres du Conseil municipal de Bury, avec un petit rappel de ce qu'ils vous ont promis pendant la campagne électorale.



Karrie Parent
conseillère / councillor
Poste 1 / Seat 1



« Je m'attends à un grand défi pour équilibrer le démarrage de nouveaux projets avec un minimum de coûts, mais avec un peu de créativité, des solutions parfois surprenantes peuvent être trouvées ! »

Here are the new members of the Town Council, with a quick reminder of what they promised you during their electoral campaign.

"I expect a big challenge to include balancing the start of new projects with keeping costs to a minimum, but with a little creativity sometimes surprising solutions can be found!"

Vaness Chapman
conseillère / councillor
Poste 2 / Seat 2



« J'adhère aux nouveaux projets et j'encourage les développements économiques soutenant nos entreprises locales. »

"I believe in projects and encourage new economic development while supporting our local business."

Samantha Hartwell
conseillère / councillor
Poste 3 / Seat 3



« Améliorons notre beau parc, utilisons lucrativement nos bâtisses et terrains vacants. Aidons nos aînés. »

"Let's Improve the park, use the vacant buildings and lands for lucrative purposes. Let's take care of our elderly."

...suite à la page 5

...continued on page 5

Alain Villemure
conseiller / councillor
Poste 4 / Seat 4

« De nombreux projets en infrastructure, en équipement, en entretien de bâtiments, de réfections de routes et en vie communautaire pour Bury sont à venir, il faudra les concrétiser dans le respect de la capacité de payer de notre population. »



"Many projects in infrastructure, equipment, building maintenance, road repairs and community life for Bury are to come, they will have to be implemented while respecting the ability of our population to pay."

Corey Straps
conseiller/ councillor
Poste 5 / Seat 5

« Vous pouvez compter sur mon sens des responsabilités et sur ma rigueur. Je suis aussi une personne ouverte d'esprit qui aime dire les vraies choses avec un bon sens du contact et une réelle envie d'apprendre. »

Marc Bilodeau
conseillère / councillor
Poste 6 / Seat 6

« Je m'engage à porter une écoute attentive aux citoyens qui viendront me faire part de leurs opinions ou projets. »



"I pledge to listen...attentively to the citizens who reach out to me with their opinions or projects."

On n'oublie pas à Bury

Le samedi 6 novembre, plus d'une centaine de personnes ont souligné le Jour du Souvenir à Bury, événement commandité par la filiale 48 de la Légion royale canadienne. La cérémonie se tenait sous la gouverne du président de la filiale, Richard Guay. De mémoire, ce fut l'un des plus grands rassemblements du genre. L'honorable Marie-Claude Bibeau, membre du Parlement pour le Comté de Compton était présente.

Joel Barter a participé à une première lors de la cérémonie traditionnelle. Une couronne spéciale pour commémorer l'arrivée au Canada de plus de 100 000 enfants britanniques entre 1869 et 1930 a été déposée aux côtés de nombreuses autres au cénotaphe situé devant le Centre communautaire du Manège militaire de Bury. C'était la première fois dans l'histoire qu'une couronne de ce genre était déposée en souvenir des enfants déportés britanniques, un fait confirmé par Lori Oschefski, PDG de la British Home Children Advocacy & Research Association.

M. Barter, archiviste de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury et défenseur de longue date de l'histoire des Cantons de l'Est, est aussi un fervent partisan des cérémonies entourant la célébration du Jour du Souvenir partout dans les Cantons. Il s'est investi sans compter pour que la couronne 'des enfants déportés' soit incluse dans les célébrations du Jour du Souvenir.

Traduit par Richard Sage

Remembrance Was Not Forgotten in Bury

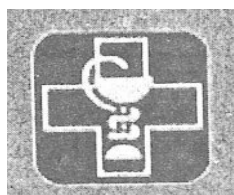


Over 100 people attended the annual Remembrance Day observance in Bury on Saturday, November 6, 2021, sponsored by the Royal Canadian Legion Branch 48 of Bury. The ceremony, officiated by Branch President Richard Gray, was one of the largest gatherings of its kind in recent memory. The Honourable Marie-Claude Bibeau, Member of Parliament for the riding of Compton was also in attendance.

Joel Barter participated in a historic event in conjunction with the traditional ceremony. A special wreath to commemorate the coming to Canada of over 100,000 British children between 1869 and 1930 was laid alongside numerous others at the cenotaph located in front of the Bury Armoury and Community Center. This was the first time in history that a wreath of this kind has been laid in remembrance of the British Home Children, a fact confirmed by Lori Oschefski, the CEO of the British Home Children Advocacy & Research Association.

Barter, a Bury Historical and Heritage Society archivist and long-time advocate for Eastern Townships history is an avid supporter of Remembrances Day observances all over the Townships and has invested a great deal of time and energy to have this "Home Children" wreath included in the prestigious Remembrance Day observances.

- John Mackley



**Desruisseaux, Laliberté
Chouinard
Pharmaciens**

**150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343**

**20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344**

**Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h**

**Samedi / Saturday
9 h à 17 h**

**Dimanche / Sunday
9 h à 17 h**



www.groupeproxim.ca



Photo : Karrie Parent



Photo : Karrie Parent

N'oublions pas.

Ferme Brookbury Farm
 biologique - organic
 miel fleurs sauvages - wild flower honey
 noix noyers noirs - Black walnuts
 oeufs frais - fresh eggs

Karrie Parent 819-349-9672
 Alain Boucher 819-678-0327
 brookbury@gmail.com
 140 rte 255 N, Bury QC

Garderie Lady Bug
 Service de garde Acc. 7\$/jr
 Programme éducatif
 Menu équilibré

Lisette Roy 801 Herringville, Bury
 (819) 872-1133

Atelier VIRAGE inc. François Lessard
 819 578-4992
 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

R.B.Q. #80342-21835-215 3126392

lest we forget

Bien s'établir en campagne Moving To the Country?

Accomplir la transition de la ville à la campagne peut être ardu. De nombreuses choses doivent être apprises; voici, de la part de plusieurs campagnards de longue date, quelques conseils et idées pour les nouveaux arrivants en milieu rural.

Procurez vous une génératrice. Les pannes d'électricité sont suffisamment fréquentes ici pour justifier le coût d'achat d'une source d'énergie portative. À défaut de génératrice, assurez-vous d'avoir une pièce chauffée au bois, pensez à une réserve d'eau en cas de panne de pompe, un poêle portatif, des lampes de poche et beaucoup de chandelles. Pas de café le matin sans un équipement approprié!

Prévoyez votre déneigement. Négociez un contrat avec un déneigeur ou un voisin, ou votre propre équipement. Même si vous ne visitez que la fin de semaine, vous risquez d'y passer tout votre temps. Évitez de vous retrouver dans le banc de neige le vendredi soir à -25°C.

Rencontrez vos voisins. Ils sont une source essentielle d'information. Ils savent qui appeler pour quoi. Du gravier? De la viande congelée locale? Une pelle mécanique? Des bons bas en laine? Ils sont aussi votre première ligne en cas de besoin, pour une urgence ou veiller sur la maison.

Organisez votre garde-manger. Faites une liste et surveillez vos ressources pour réduire les déplacements au magasin (à plusieurs kilomètres!) pour un seul produit essentiel.

Gare aux souris. Il n'est guère possible de les empêcher complètement, alors assurez-vous d'avoir des contenants adéquats pour vos aliments.

It's not easy transitioning from the city to the country. There are so many things to learn, so with the help of a few other country dwellers here is a short tip list for those who are new to country living.



Get a generator. Unlike the city the power goes off often enough to warrant the expense of purchasing one. If not a generator, make sure you have wood heat in at least one room, some water stashed away for when you can't pump it from your well, a propane burner of some kind, a reliable flashlight and plenty of candles.

Who wants to start the day without a coffee?

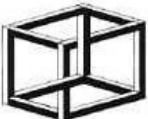
Arrange to have someone clear the snow for you. Even if you only come out for weekends it's no fun spending the weekend shovelling snow. How nice it is to drive in without getting stuck on Friday evening when it's -25°C.

Get to know your neighbours. They are an invaluable source of information. They'll know whom to get for what. Need gravel? Want to buy locally produced meat for the freezer? Need a great shovel operator or some really good warm wool socks? They'll also be there when you need help, be it an emergency or a situation.

Keep a pantry list and check it from time to time so that you don't have to run to the store (20 kilometres away) to get that essential ingredient you need for the recipe you are making.

...continued on page 9

...suite à la page 9



**Atelier
VIRAGE inc.**

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126352

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL



Achat et vente de bois antique

**BALDWIN
RÉCUPÉRATION**
(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook

SUR RENDEZ -VOUS

Privilégiez les trappes garnies d'appâts alléchants plutôt que le poison qui peut affecter la faune sauvage. Les souris locales aiment bien le Nutella et le gras de bacon! Si vous contrecarrez leur expansion initiale, vous contrôlerez la population.



Mice. Impossible to keep them out of the house so protect your food by keeping it in mouse-proof containers. Set out traps (poison is dangerous for other wildlife that might be inadvertently poisoned) and load the traps with something yummy. Our

mice love Nutella and bacon grease. If you catch them early in their colonization attempts, you'll keep the population in check.

Attention aux terres privées. Pour la chasse, obtenez l'autorisation du propriétaire. Ils seront heureux que quelqu'un demande poliment pour une fois! C'est une bonne civilité aussi pour la randonnée ou le ski sur le terrain des autres.

Impliquez-vous! Si vous avez le temps, de nombreux organismes locaux ont besoin d'un coup de main. C'est un excellent moyen de rencontrer des gens comme vous!

Traduit par Philippe Robert Staehler

If you want to hunt, get permission from the land owner. They'll probably be so pleased that you asked that they just might say yes. Also, if you want to hike or ski on someone else's land it's always a good idea to ask.

If you have time there are many local organizations that would be grateful for a helping hand. It's a good way to meet people and I think you'll find them much like yourselves.

- Linda Shattuck



**Plus de 25 ans
d'expérience**

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

SCIES à chaîne

CLAUDE

CARRIER

819 875-3847 | 1 800 909-3847
 45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com



BONJOUR BONJOUR
BIENVENUE CHEZ MIMI

Services de garde

En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel
 Anglais / Français
 Plusieurs activités pendant l'année

Places disponibles

Pour plus d'information communiquez avec
 Micheline Brochu
 850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
 819-872-3292



Visitez l'un de nos cinq centres de services ou utilisez l'un des nombreux moyens à votre disposition pour réaliser vos transactions financières :

Caisse Desjardins du Haut-Saint-François (East Angus)
 Centre de services St-Philémon de Stoke
 Centre de services de Weedon
 Centre de services Cookshire
 Centre de services La Patrie

Pour consulter nos coordonnées et nos heures d'ouverture, visitez le desjardins.com/caisse-haut-saint-francois.

Nous demeurons à votre écoute pour répondre à vos besoins et vous simplifier la vie.

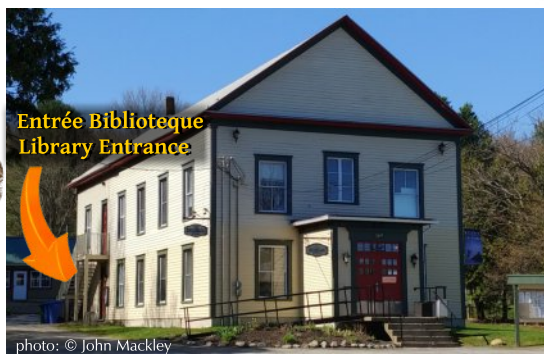
Do your banking by phone, app or website, or visit one of our 5 service centres:

Caisse Desjardins du Haut-Saint-François (East Angus)
 St-Philémon de Stoke Service Centre
 Weedon Service Centre
 Cookshire Service Centre
 La Patrie Service Centre

You can find our contact information and business hours at desjardins.com/caisse-haut-saint-francois.

We're here to make your life easier.

 **Desjardins**
 Caisse du Haut-Saint-François



Des nouvelles de la bibliothèque

News from the library

Vente de livres pour cadeaux de Noël

À compter du 22 novembre et jusqu'au 22 décembre, vous aurez l'occasion de venir acheter, à peu de frais, un beau livre à présenter en cadeau à une personne passionnée de lecture. Et pourquoi ne pas vous en offrir un par la même occasion!

Vous n'avez pas à être abonné(e) à la bibliothèque pour vous présenter au local. Nous sommes ouverts le lundi de 14 h à 16 h, le mercredi de 18 h à 20 h et le samedi de 10 h à midi.

Nous serons heureuses de vous rencontrer.

Sale of books for Christmas gifts

From November 22 until December 22, you will have the opportunity to come and buy, inexpensively, a beautiful book to present as a gift to someone passionate about reading. And why not treat yourself to one at the same time!

You do not have to be a library subscriber to come by. We are open Monday from 2 p.m. to 4 p.m., Wednesday from 6 p.m. to 8 p.m. and Saturday from 10 a.m. to noon.

We will be happy to meet you.

Être membre de la Chambre de commerce du Haut-St-François

Des rabais commerciaux, recevez notre info-bulletin, inscription dans le répertoire des entreprises avec 10000 copies, etc. Informez-vous! 873-825-7050

www.chambredecommercehsf.com
info@chambredecommercehsf.com



Société d'histoire et du patrimoine de Bury
www.societedhistoireetdupatrimoineburi.ca



La Société d'histoire
 et du patrimoine de Bury
 Bury Historical and
 Heritage Society

Bury Historical and Heritage Society
www.buryhistoricalandheritagesociety.ca

www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety

The Eastern Townships Roots
www.facebook.com/groups/1290213228034344

Cotisation ou renouvellement à la SHPB/BHHS Membership or Renewal:

Nom/Name: _____ Adresse/Address: _____

Téléphone: _____ Courriel/Email: _____

Adhésion ou renouvellement

Membership or Renewal (10 \$): _____ \$ Don/Donation: _____ \$ Don/Donation à/to Centre Canterbury: _____ \$

Total : _____ \$ (au nom de/cheque payable to SHPB/BHHS) Adresse/Address: 563 rue Main, Bury, QC J0B 1J0.

Bourses d'études 2021 du Centre culturel uni de Bury

La demande pour les bourses d'études du Centre culturel Uni de Bury a été modifiée pour faciliter le processus en temps de Covid-19. Si vous poursuivez vos études et êtes de la municipalité de Bury, avez fréquenté l'école Pope Memorial ou avez un lien direct avec un membre du Centre culturel, vous pouvez poser votre candidature. Pour être admissible, l'étudiant ou l'étudiante doit suivre un cours dans un centre de formation professionnelle, un CÉGEP ou une université. S'il y a beaucoup de candidatures, la priorité sera accordée aux personnes en formation professionnelle. Nous sommes fiers de nos jeunes, et c'est pourquoi nous les appuyons avec notre programme de bourses. Nous demandons aux candidats de nous écrire une lettre dans laquelle ils nous parlent un peu d'eux-mêmes et du cours qu'ils suivent. Ils doivent également joindre leur lettre d'acceptation ou toute autre preuve de leur admission. Nous souhaitons sincèrement que nos jeunes poursuivent leurs études, car cela pourrait changer leur vie.

Veuillez envoyer votre demande d'ici au 15 décembre 2021.

Vous pouvez envoyer votre demande par courriel à Margaret à l'adresse macjames2000@hotmail.com

ou par courrier postal à :

Teresa Jacklin, 641 rue McIver, Bury (Québec)

J0B 1J0

Marilyn Salter, 102 chemin Kirkpatrick, Bury

(Québec) J0B 1J0

Margaret James, 800 route 255 S, Dudswell

(Québec) J0B 1G0.

Bury United Cultural Centre Bursary for Continuing Education 2021:

The application for the Bury United Cultural Centre Bursary, has been changed to make it easier to apply during Covid-19. If you are from the Municipality of Bury, attended Pope Memorial School, or have a direct connection to a member of the Cultural Centre, and if you are continuing your education, please apply. To be eligible the student needs to be attending a trade/vocational course, or CEGEP or university. If there are many applicants priority will be given to those following trade or vocational courses. We are proud of our youth and proud to support them with our bursary program. We are requiring the applicant to write a letter telling us a bit about themselves and about the course they are following. They also need to attach a copy of the letter of acceptance or other proof that they are accepted. We sincerely hope that our youth will continue their education as it could make a big difference in life.

Please submit your applications by December 15, 2021.

The application can be emailed to Margaret at macjames2000@hotmail.com

or sent by regular mail to:

Résidences  *Funeral*
Funéraires *Homes*

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville

564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913

GARAGE

OUVRAGE GARANTI

 MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE

FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus

Chronique agricole

24 octobre : Aujourd'hui, les outardes volent vite et haut et il y a moins de formation qui passe. C'est un avertissement pour les agriculteurs de travailler plus dur, plus longtemps, plus vite, car l'hiver est à nos portes et la liste est longue.

Le vieux verger, il y a quelques jours à peine, était tapissé d'or et d'orange brillants. Depuis, il est devenu brun terne, mais oh, c'était si beau. Nous nous sommes laissés berner en pensant que cet automne magnifique se poursuivrait pour toujours; nous avons eu une excellente saison. Les dernières coupes de foin ont été faites; les céréales moissonnées et le maïs a été coupé durant cette dernière semaine de temps parfait. Même les fraises des bois étaient de nouveau en fleurs. Aujourd'hui, j'ai cueilli le dernier bouquet de fleurs, en prévision du gel.

26 octobre : Le dernier des veaux partira cette semaine, mais ils hésitent à entrer dans l'étable et doivent donc être attirés avec du grain, ce qui pour eux ressemble à du bonbon. Les prix se sont maintenus cet automne, mais vers la fin octobre, ils commencent à baisser. Les parcs d'engraissement se remplissent et le temps humide et froid est mauvais pour le transport des veaux, déjà stressés par le sevrage et l'éloignement de leur foyer.

29 octobre : Nous avons eu la première grosse gelée ce matin. Les vitres des voitures avaient besoin d'être grattées, des feux furent allumés pour contrer le froid matinal et des nuages ont flotté lourdement au-dessus de la rivière.

...suite à la page 13



Agricultural Chronicle

October 24 The geese are flying fast and high today and there are fewer flocks going over. This is a warning to farmers to work harder, longer, faster, because winter is at our door and the list is long.

The old orchard, just a few days ago, was carpeted with brilliant gold and orange. It has since turned to dull browns but oh, it was so beautiful. We were lulled into thinking this glorious autumn would go on and on and we did have a great run. The last cuts of hay were done, grain combined and corn was cut in the last week of perfect weather. Even the wild strawberries were in flower again. I picked the last bouquet of flowers today, in anticipation of the frost.

October 26 The last of the calves will go this week but they are wary coming into the barn so have to be coaxed in with grain, which is something like candy for them. Prices have held well this fall but towards the end of October prices start to go down. Feed lots are filling up and wet and cold weather is bad for trucking calves, already stressed by weaning and being taken away from their home.

October 29 We had the first killing frost this morning. Car windows needed scraping, fires were lit for the early morning chill and the clouds hung heavily over the river.

...continued on page 13



Photo: John Mackley



Photo: John Mackley

...suite de la page 12

Les acériculteurs s'acharnent déjà dans le bois à nettoyer les arbres morts et endommagés, pour se préparer pour la saison à venir, qui n'est que dans deux mois et demi, date à laquelle ils commenceront à penser à entailler.

Les producteurs d'arbres de Noël sont occupés à couper des arbres pour la prochaine saison des fêtes et déjà des camions chargés d'arbres de Noël roulent sur les autoroutes. Pouvez-vous croire que Noël est dans seulement 6 semaines? Il est quasiment impossible pour les producteurs d'arbres, de sirop, de lait, de bœuf, de légumes, en fait, pour tous les producteurs de trouver de la main-d'œuvre. Malgré la hausse des salaires, les ouvriers ne sont pas là.

La saison de chasse s'ouvre ce week-end, nous avons donc ramené les vaches dans les pâturages près de la maison pour les garder en sécurité.

La météo à long terme (au moins pour les prochaines semaines) prédit des températures plus froides, mais pas de neige. Nous espérons tous pouvoir terminer les derniers travaux dans les prairies pour préparer les récoltes de l'année prochaine.

Il est temps de ranger la machinerie, de vider les boyaux et de vidanger les robinets. N'oubliez pas de sortir les vêtements d'hiver!

Traduit par Josée Garceau et David Farrar

...continued from page 12

Sugar makers are already hard at it in the bush, cleaning out dead and damaged trees, getting ready for the coming season, which is only two and a half months away, at which time they will start thinking about tapping.

Christmas tree producers are busy cutting trees for the coming holiday season and already trucks loaded with Christmas trees have been rolling down the highways. Can you believe Christmas is only 6 weeks away? It is nearly impossible for producers of trees, syrup, milk, beef, vegetables, in fact producers of all kinds, to find labour. In spite of growing wages, the workers are not there.

Hunting season is in full swing so we have brought the cows to the home pastures for safe keeping.

The long-range weather (at least for the next few weeks) predicts colder temperatures but no snow. We all hope that we can finish up the last of the field work to prepare for next year's crops.

It's time to put away machinery, empty hoses, drain faucets and don't forget to get out the winter weather clothes.

- Linda Shattuck

Petites annonces

Déneigement

Pour un service fiable de déneigement, veuillez contacter Randy Chapman, au 819-872-3478.



illustrations of.com #1047905

Classified Ads

Snow Removal

For reliable snow removal this winter, please call Randy Chapman, 819-872-3478

La maison hantée d'Halloween fait peur aux enfants de Bury

Malgré la pluie et le froid, les enfants de Bury étaient sortis en force le soir de l'Halloween. L'un des camions de pompiers était garé près du manège militaire avec des feux clignotants pour rappeler aux automobilistes la présence des enfants dans la rue. Les pompiers, tous habillés de leur tenue de travail au grand émerveillement des petits garçons, distribuaient des bonbons à tous ceux qui passaient, y compris votre reporter de l'Image qui a beaucoup apprécié !

Habituellement, les enfants de Bury peuvent assister à une fête d'Halloween parrainée par la Bury Athletic Association, mais cette année, elle n'a pas pu avoir lieu en raison des restrictions de la Covid. Au lieu de cela, les membres de l'Association ont fait preuve de beaucoup de créativité et ont eu l'idée de faire une maison hantée dans la cabane à patins du parc. Les enfants sont entrés par une porte, ont traversé un labyrinthe d'images épeurantes et de sons effrayants, ont reçu un sac de bonbons à la fin et sont sortis par une autre porte. Certains des plus petits sont sortis en ayant l'air assez effrayés et ont dû être rassurés sur le fait que tout n'était qu'un jeu.

La porte-parole Sabrina Patry a rapporté qu'environ 80 enfants avec leurs parents et amis avaient visité le labyrinthe. L'Association sportive était satisfaite de la participation.

Un grand merci à tous les bénévoles qui ont rendu Halloween à Bury très amusant. Traduction René Hirbour



Haunted House at Hallowe'en Scares the Children of Bury

In spite of the rain and the cold, the children of Bury were out in force on the evening of Hallowe'en. One of the fire trucks was parked by the Armoury with lights flashing to remind motorists that children were on the streets. The firefighters, fully dressed in their gear to the awe of the little boys, were handing out candy to all who passed, including your grateful Image reporter!

Usually, children in Bury can attend a Hallowe'en party sponsored by the Bury Athletic Association, but this year it could not be held due to Covid restrictions. So instead, the creative members of the Association came up with the idea of making a haunted house in the skate shack at the park. Children went in one door and wound through a scary labyrinth of creepy sights and sounds, were treated to a bag of candies at the end, and exited through another door. Some of the littler ones came out looking quite afraid, and had to be reassured that it was all pretend.

Spokesperson Sabrina Patry reported that about 80 children with their parents and friends had visited the event, and the Athletic Association was pleased with the participation.

A big thank you to all the volunteers who made Hallowe'en in Bury a lot of fun!

- Kathie McClintock





Contre la COVID-19,

on se lave les _____,
on porte un _____ et on
garde nos _____
avec les autres.

Réponses : mains, masque, distances. On savait que vous le saviez.



On continue
de se protéger.

Quebec.ca/coronavirus

Votre
gouvernement

Québec



La Réserve internationale de ciel étoilé du Mont-Mégantic a remporté le prix du Territoire de ciel étoilé de l'année - 2021. Cette distinction souligne l'engagement de toute notre communauté aux efforts de protection de l'environnement nocturne.

Notre territoire unique fait partie des rares endroits habités sur Terre où le ciel nocturne est encore à l'état naturel. Nous avons la chance exceptionnelle de pouvoir observer la Voie lactée et des milliers d'étoiles chaque nuit. La plupart des êtres humains n'ont jamais vu de tels spectacles et nous sommes privilégiés de pouvoir profiter de cette expérience de la maison.

Vous voulez découvrir de quelle façon participer à la protection de notre territoire étoilé ? Rejoignez-nous le 8 décembre 2021, à 20h pour une soirée virtuelle dédiée aux citoyens de la Réserve de ciel étoilé : www.cieletoilmontmegantic.org/direct C'est ensemble que nous faisons briller notre belle région!

Traduit par Kathie McClintock

The Mount Megantic International Dark Sky Reserve has been awarded the Dark Sky Region of the Year prize for 2021. This distinction is the result of the commitment of our entire local community to the protection of the nighttime environment.

Our unique territory is one of the rare places on Earth where the night sky is visible in its natural state. We have the exceptional luck to be able to observe the Milky Way and millions of other stars every night. Most humans have never seen such a spectacle, and we are privileged to be able to see it from our homes.



Would you like to learn more about how to participate in protecting the night sky in our region? Join us on December 8, 2021, at 8 p.m., for a virtual evening dedicated to citizens of the Dark Sky Reserve. www.cieletoilmontmegantic.org/direct Only together can we make our beautiful region shine!

OFFREZ L'ART EN CADEAU GIVE ART AS A GIFT



Exposition de petits formats • Small format exhibition

Début le 11 décembre Starting December 11
Les samedis et dimanches de 12 h à 16 h Saturdays and Sundays from 12 p.m. to 4 p.m.

Du 20 au 24 décembre From 20 to 24 December
tous les jours, de 12 h à 16 h every day, from 12 p.m. to 4 p.m.

Possibilités de visites sur rendez-vous Possibility of visits by appointment
à l'extérieur des heures d'ouverture outside of opening hours

Ann Bilodeau	Denis Palmer
Paul Morissette	Robert Pélouquin
Frédéric Lapointe	Odette Gauvreau
Philippe Rouleau	Isabelle Gauthier
Céline Gendron	Diane Dugal
Françoise Euzenat	Amélie Lemay-Choquette
Marie Claire Plante	André Philibert
Yong Sook Kim Lambert	Ginette Djinn Bertrand
Ida Rivard	Manouche
Grégoire Ferland	Maxime Leclerc
John Ward	Michel Gagné
Louis-Pierre Bougie	

**GALERIE D'ART
COOKSHIRE-EATON**

125 Principale ouest, Cookshire-Eaton J0B1M0
www.galeriedartcookshireeaton.com





To fight COVID-19,

wash your _____,
wear a _____ and
keep your _____
from others.

Answers: hands, mask, distance. We know you know.



Let's continue to
protect ourselves.

[Québec.ca/coronavirus](https://quebec.ca/coronavirus)

Votre
gouvernement

Québec



Modifications Temporaires des services de JEVI Centre de prévention du suicide-Estrie

JEVI est un organisme communautaire ayant pour mission la promotion du mieux-vivre et la prévention du suicide auprès de la population estrienne qu'il dessert depuis 35 ans.

Or, comme bien d'autres organisations, JEVI fait face actuellement à une pénurie de main d'œuvre qui l'oblige à repenser son offre de service. L'organisme tient à rassurer la population : les services continuent d'être rendus mais différemment pour une période de temps indéterminée.

Les services face à face, d'intervention d'urgence terrain et de postvention sont maintenus.

Toutes les personnes suicidaires, leurs proches et les personnes endeuillées par suicide ayant besoin d'aide sont maintenant invitées à contacter un intervenant en prévention du suicide via le site suicide.ca ou utiliser la ligne d'intervention provinciale en prévention du suicide.

1-866-APPELLE

1-866-277-3553

Ensemble pour prévenir le suicide.
Together for the prevention of suicide.

JEVI Suicide Prevention Center temporary service changes

JEVI is a community organisation that has been working for 35 years with the population of the Eastern Townships for the promotion of better living and the prevention of suicide.

Now, like many other organisations, JEVI is faced with a lack of personnel and has had to reorganise the way its services are offered. We wish to reassure the population that the services will continue to be offered but in a different way for the foreseeable future.

Face-to-face services, emergency field operations and follow-up services will be maintained. Anyone contemplating suicide, their loved ones and those in mourning over a suicide who need help are invited to contact a suicide prevention counsellor at suicide.ca, or to phone the provincial suicide prevention line.

Translated by Kathie McClintock



Photo: John Mackley

Église St-Raphaël de Bury

Levée de fonds



**Tous les profits iront à l'église
Merci de nous encourager!**

Vente de produits d'érable Virgin Mady
Coffrets cadeaux composés de beurres et sirops d'érable
Saveurs traditionnelles et aromatisées
Avec sirop vieilli en baril de whisky!

Coffrets cadeaux disponibles à partir de 15 \$
Pour réservation, contacter Mysie: 819-872-3608

St-Raphael de Bury Church Bazaar
We are open Saturday the 13th and 27th of November 2021, from 9am-3pm

Christmas Special
Christmas decorations, nativity scenes, lights
Artists with their Christmas gift suggestions
Also more gift ideas including furniture, books, tools, etc.

See more on our Facebook page: Église St-Raphael de Bury

Le BAZAR de l'église St-Raphael de Bury



Nous serons ouvert samedi 13 et 27 Novembre 2021, De 9h à 15h

Spécial Noël

Décorations de Noël, crèche, lumières
Artisans avec leurs suggestions cadeaux de Noël
En plus des autres articles meuble, livre, outils...



Allez voir les publications sur la page
Facebook: Église St-Raphael de Bury

St-Raphael de Bury – Fund Raiser
All profits go to the church
Thank you for support!



Virgin Mady maple syrup products for sale
Gift boxes containing maple syrup and maple butter
Traditional and flavoured products with syrup aged in whisky barrels!

Gift boxes start at 15\$
To order, call Mysie at (819) 872-3608

Novembre / November 2021

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
1 C Écocentre FERME JUSQU'AU PRINTEMPS CLOSD UNTIL SPRING	1 C Bibliothèque, 14 h - 16 h Ping pong 18 h 30 - 20 h 30 SVH	2 Comptoir familial 9h -16h	3 O/G PNEUS SANS JANTES TIRES WITHOUT RIMS Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Bibliothèque, 18h - 20 h Ping pong 18 h 30 - 20 h 30 SVH	4 O/G	5 Ping pong 9:30 - 11:30 a.m. SVH	6 Bibliothèque, 10 h - 12 h CÉRÉMONIES JOUR DU SOUVENIR REMEMBRANCE DAY CEREMONIES 14 h CCM
7 ÉLECTION MUNICIPALE MUNICIPAL ELECTION	8 C Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	9 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m.	10 R Comptoir familial 9 h - 16 h Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	11 R JOUR DU SOUVENIR REMEMBRANCE DAY	12 Ping pong 9:30 - 11:30 a.m. SVH	13 Library, 10 a.m. - noon
14	15 C Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Bibliothèque 14 h - 16 h Ping pong 18 h 30 - 20 h 30 SVH	16 Comptoir familial 9h -16h	17 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Bibliothèque, 18h - 20 h Ping pong 18 h 30 - 20 h 30 SVH	18	19 Ping pong 9:30 - 11:30 a.m. SVH	20 Bibliothèque, 10 h - 12 h MARCHÉ DE NOËL CHRISTMAS MARKET Bishopston
21 MARCHÉ DE NOËL CHRISTMAS MARKET Bishopston	22 C Library 2-4 p.m. COMPOST Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	23 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m.	24 R Comptoir familial 9 h -16 h Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	25 R	26 Ping pong 9:30 - 11:30 a.m. SVH	27 Library, 10 a.m. - noon
28 MARCHÉ DE NOËL CHRISTMAS MARKET Galerie d'art, Cookshire	29 C Bibliothèque 14 h - 16 h Ping pong 18 h 30 - 20 h 30 SVH	30 Comptoir familial 9h - 16h COMPOST	O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC)..... BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, Hôtel de ville)			



(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)

Décembre / December 2021

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
			1 O/G Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 - 20 h Ping pong 18 h 30 - 20 h 30 SVH	2 O/G	3 Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	4 Bibliothèque, 10 h - 12 h
5	6 C Conseil municipal Town Council 19 h 30 CCM Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	7 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	8 R Comptoir familial 9 h - 16 h Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	9 R	10 Ping pong 9 h 30 - 11 h 30 SVH	11 FÊTE DE NOËL CHRISTMAS CELEBRATION BURY Manège / Armoury
12 MARCHÉ DE NOËL CHRISTMAS MARKET Galerie d'art, Cookshire	13 Bibliothèque 14 h - 16 h Ping pong 18 h 30 - 20 h 30 SVH	14 COMPOST Comptoir familial 9h - 16h	15 COMPOST Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18h - 20 h Ping pong 18 h 30 - 20 h 30 SVH	16	17 Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	18 Bibliothèque, 10 h - 12 h MARCHÉ DE NOËL CHRISTMAS MARKET Galerie d'art, Cookshire
19 MARCHÉ DE NOËL CHRISTMAS MARKET Galerie d'art, Cookshire Jusqu'au 24 Déc. Until Dec. 24	20 C COMPOST Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	21 COMPOST Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	22 R Comptoir familial 9 h - 16 h Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	23 R	24	25 JOYEUX NOËL MERRY CHRISTMAS
26	27 COMPOST Bibliothèque 14 h - 16 h Ping pong 18 h 30 - 20 h 30 SVH	28 Comptoir familial 9h - 16h	29 O/G Bibliothèque, 18h - 20 h Ping pong 18 h 30 - 20 h 30 SVH	30 O/G	31	1 BONNE ANNÉE HAPPY NEW YEAR

O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC).....BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2^e étage, Hôtel de ville)

Carnet social / Social Notes

Get well soon/ Prompt rétablissement à :

Shirley Addiss

Larry Smyth

Sandra Morrison

Lillian Statton

Félicitations / congratulations :

Aux parents **Tricia Davis-Castonguay** et **Miguel Plante** sur la naissance de leur premier bébé **Paisley**, née le 28 octobre, 2021, et pesant 5 lbs. 5 oz.

To parents **Tricia Davis-Castonguay** and **Miguel Plante** on the birth of their first child **Paisley** born October 28, 2021 and weighing 5 lbs. 5 oz.

Nos sincères condoléances à la famille et aux ami(e)s de :

Our condolences to the family and friends of:

Muriel Watson

Si vous voulez partager ou annoncer des événements (baptême, fiançailles, mariage, maladie, décès etc.) dans la rubrique du Carnet social, vous pouvez envoyer un courriel à l'adresse suivante : bury.image.articles@gmail.com

If you want to share or announce events (baptism, engagement, marriage, illness, death etc.) in the Social Notes section, you can send an email to the following address: bury.image.articles@gmail.com


CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING


DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

www.galeriedartcookshireeaton.com

Art Gallery

Concours CINEMANIA – Les résultats

Cinq personnes ont été tirées au sort parmi les personnes ayant aimé et /ou partagé le festival CINEMANIA sur notre page Facebook. Elles ont ainsi obtenu l'accès à cinq films chacune.

Parmi ces personnes, il y a Robert Cit, Thomas Cit, Sam Rodriguez et Francine Jacques.

Selon un rapide sondage fait auprès des gagnants, CINEMANIA offre un large éventail des productions francophones pour tous les goûts et tous les âges.

Et si vous avez raté votre chance avec le concours, il n'est pas trop tard pour profiter du festival puisqu'il se poursuit jusqu'au 21 novembre en ligne.

~~~~~

Erratum : Le nom de la traductrice de l'article concernant le festival dans le numéro d'octobre était erroné. Nous tenons à présenter toutes nos excuses à Susan Renaud pour cette erreur.

## CINEMANIA contest – the Winners



The names of five people who liked or shared the notice about the CINEMANIA festival on our Facebook page were drawn. They won access to five films each. The names included Robert Cit, Thomas Cit, Sam Rodriguez and Francine Jacques. A rapid survey among the winners revealed that the festival offers a large selection of films in

French for all tastes and all ages.

If you missed the contest, it's not too late to enjoy some of the films because the festival continues until November 21 online.

~~~~~

Erratum: The name of the translator of the article about the festival in the last issue was incorrect. We apologise to Susan Renaud for the error.

Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

WWW.TOITURESHULK.COM

**TOITURES
HULK** INC.

RBQ: 5803-8290-01

Bienvenue à Bury!



Sylvie Bonin et/and Pierre Ostigny

Welcome to Bury!



Josée Duquette et/and Andi Haubl



Mark Nicolls et/and Chantalle Fremette



*Danette Mackay et Simon Sachs avec leur petit-fils
Danette Mackay and Simon Sachs with their grandson*

Panier de bienvenue

Êtes-vous nouveau à Bury ? Si vous avez récemment acheté une maison et que vous souhaitez recevoir un panier de bienvenue, veuillez m'appeler (Linda 819-872-3739) ou toute autre personne du Comité de l'Image.

Ne soyez pas timide! Il s'agit d'une initiative de l'Image de Bury et non de la municipalité.

À noter que même si nous aimerions beaucoup inclure les résidents d'été, nous ne pouvons malheureusement pas le faire en raison du peu de bénévoles que nous avons pour cet accueil des nouveaux résidents.



Welcome Baskets

Are you new to Bury? If you have recently purchased a home and would like to receive a welcome basket, please call me (Linda 819-872-3739) or anyone on the Image Committee.

Don't be shy! This is an initiative of the Bury Image and not the municipality.

Please note that although we would very much like to include summer residents, we unfortunately cannot do so due to the few volunteers we have for welcoming new residents.



Paniers de Noël 2021

En raison des mesures sanitaires mises en place pour le Covid et afin de rendre la distribution des paniers de Noël par Moisson Haut-Saint-François juste et équitable, voici ce qu'il faut faire si vous avez besoin d'un panier.

- Les clients de Moisson HSF : recevront leur panier de décembre bonifié (horaire régulier)
PAS BESOIN DE REMPLIR DE FORMULAIRE

- Nouveaux clients (2 options) : Consultez le site web ci-dessous, suivez les instructions pour votre municipalité et remplissez le formulaire d'inscription pour un panier de Noël* seulement, ou encore inscrivez-vous à Moisson HSF dans le cadre du programme régulier et remplissez le formulaire d'inscription standard*.

*Les formulaires d'inscription sont disponibles sur le site de Moisson Haut-Saint-François à www.moissonhsf.org/j-ai-besoin-d-aide

Contactez-nous au 819-451-2781 ou sur moissonhsf@gmail.com

Christmas Baskets 2021

Due to the sanitary measures in place for Covid, and in order to make the distribution of Christmas baskets by Moisson Haut-Saint-François fair and equal, here is what to do if you need a basket.

- Regular clients of Moisson HSF: will receive their upgraded baskets on the usual date. **THERE IS NO NEED TO FILL OUT A FORM**

- New clients (2 choices): See the website below, follow the instructions for your municipality and fill out the registration form for a Christmas basket** only, or else sign up at Moisson HSF under the regular program and fill out the standard registration form**.

**Registration forms are available on the Moisson Haut-Saint-François site at www.moissonhsf.org/j-ai-besoin-d-aide

Contact us at: 819-451-2781 or by email: moissonhsf@gmail.com



ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC

Ensemble, développons notre circonscription!

Together, let's develop our constituency!

FRANÇOIS JACQUES
 DÉPUTÉ DE MÉGANTIC
 ☎ 1 800 567-3523
 ✉ FRANCOIS.JACQUES.MEGA@ASSNAT.QC.CA

Maison de la culture **JOHN-HENRY-POPE** Cultural Centre
Victoria Hall 125 Principale Ouest, Cookshire-Eaton

MARCHÉ DE NOËL

CHRISTMAS MARKET

2021

**Sunday,
November 28
10 AM to 4 PM**

**Dimanche
28 novembre
10h à 16h**



819-875-5455

**Gilles Denis,
propriétaire**

**Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00**

**Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.**

iga08065service@sobeys.com



**WiFi disponible
WiFi available**

Bâtiment LEED



**Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!**
**Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!**

Almanach du fermier *Farmer's Almanac*

14-19 novembre : Averses de neige, froid
 20-30 novembre : Pluie et neige mouillée, puis averses de neige, froid
 1-8 décembre : Averses de neige, froid
 9-18 décembre : Averses de neige, doux puis froid.

November 14-19 Flurries, cold
 November 20-30 Rain and wet snow, then snow showers, cold
 December 1-8 Snow showers, cold
 December 9-18 snow showers; mild then cold



 **Hon. Marie-Claude Bibeau**
 DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.
 MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE
 MINISTER OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

175, rue Queen, bureau 204
 Sherbrooke, Qc J1M 1K1

www.mcbibeau.ca

info@mcbibeau.ca
 819 347-2598

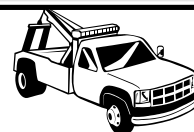
   [mclaubibebau](https://www.facebook.com/mclaubibebau)

CONSTRUCTION BROOKBURY INC.
 **ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**
 RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
 INSTITUTIONNEL - AGRICOLE
 RÉNOVATION - NEUVE
 RBQ: 5806-9386-01

ALAIN BOUCHER: (819) 678-0327 ASSOCIÉ
JAEDE PRÉVOST: (819) 452-3928 ASSOCIÉ

constructionbrookbury@hotmail.com

REMORQUAGE
GILLES GENDRON
 Camion plateforme



Remorquage, survoltage
 Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
 Transports en tout genres
 Courtes et longues distances.

819-872-3292
 Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
 Bury, Qc
 J0B 1J0

OPTOPLUS
 EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
 East Angus (Québec)
 J0B 1R0

Tél. : 819 832-3433
 Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

- ☐ Dre Lucie Turcotte
- ☐ Dre Josiane Robillard
- ☐ Dre Claudie Houle-Salvail

optoplus.com

Les anniversaires Birthdays

Novembre / November

- 18 Crystal Lowe
- 21 Rick Laroche
Matthew MacIver
- 22 Danahee Turcotte
- 23 Marcel Dougherty
Lancelot Forget
- 26 Vanessa Chapman
Robert Lawrence
- 30 Carol Cochrane

* Vous voulez que votre nom ou ceux de vos enfants paraissent sur cette liste? Envoyez-nous un courriel au bury.image.articles@gmail.com

** Would you like your or your childrens' names to appear on this list? Send us an email at bury.image.articles@gmail.com



Décembre / December

- 1 Catherine Lowe
Solange Mathieu
- 2 Linda Bennett
Grace Jacklin
Luc Turcotte
- 4 Colette Bégin
- 5 Ashley Fisher
- 6 Denis Boutin
- 7 André Lafond
- 8 Maxime Perron
Jonathan Williams
- 9 Samuel Genest
- 10 Michael MacIver
- 17 Natalie Lampron

Expression du mois/ Expression of the month:

Grab a seat – Poigne un siège. Expression pour inviter quelqu'un à prendre une chaise et s'asseoir avec un groupe de personnes.

Tire-toi une bûche – Pull up a log. The expression comes from colonial times when chairs were often simply logs cut to an appropriate height for sitting on and is still used today to invite someone to find a chair and sit down with a group of people.

ATELIER
Gabriel
Gagné



Mécanique automobile

General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com

Centre des femme du Haut-Saint-François, LA PASSERELLE

DÉCEMBRE 2021

L	M	M	J	V
		1 12 H DÎNER SOUPE	2 10 AM JE PENSE À MOI	3
6 VIGILE POLYTECHNIQUE 17 H	7 5@7 FEMINISTE	8	9 12 AM DÎNER FIN DE STAGE	10
13	14 1 PM HIGH TEA 17 H SOUPER DES FÊTES	15 12 H DÎNER SOUPE	16	17
20	21 FERMÉ	22 FERMÉ	23 FERMÉ	24 FERMÉ
27 FERMÉ	28 FERMÉ	29 FERMÉ	30 FERMÉ	31 FERMÉ

DATES IMPORTANTES

- 3 - JOURNÉE MONDIALE DES PERSONNES HANDICAPÉES
- 6 - COMMÉMORATION DU FÉMINICIDE DE LA POLYTECHNIQUE
- 10 - JOURNÉE DES DROITS HUMAINS



HORAIRE DU MILIEU DE VIE
MARDI: 13H - 19H
MERCREDI: 12H - 16H
JEUDI: 10H - 13H

Inscription obligatoire

info@cdflapasserelle.org

873-825-7060

sans frais

1-877-447-3423

* Halte-garderie et transport disponibles sur demande

LA PASSERELLE Haut-Saint-François Women's Center

DECEMBER 2021

M	T	W	T	F
		1 12 PM FREE LUNCH!	2 10 AM I THINK ABOUT ME	3
6 VIGILE POLYTECHNIQUE 5 PM	7 5@7 FEMINISTE	8	9 10 AM FINAL INTERSHIP DINER	10
13	14 1 PM HIGH TEA 5 PM HOLIDAY DINNER	15 12 PM FREE LUNCH	16	17
20	21 CLOSE	22 CLOSE	23 CLOSE	24 CLOSE
27 CLOSE	28 CLOSE	29 CLOSE	30 CLOSE	31 CLOSE

IMPORTANT DAYS

- 3 - WORLD DAY OF PEOPLE WITH DISABILITIES
- 6 - DAY TO COMMEMORATE THE POLYTECHNIQUE FEMINICIDE
- 10 - HUMAN RIGHTS DAY



DROP IN
TUESDAY: 1 P.M - 7 P.M
WEDNESDAY: 12 P.M - 4 P.M
THURSDAY: 10A.M - 1 P.M

Mandatory registration

info@cdflapasserelle.org

873-825-7060

toll free

1-877-447-3423

* Daycare and transport available on request



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,
East Clifton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

In-person Sunday services are bi-weekly.
November 21st service is at home.
November 28th services are in person
at Trinity United at 9:30 a.m., and
Sawyerville United at 11 a.m.

Please call the office to get the schedule of dates
and times of services, or check the Eaton Valley
Pastoral Charge Facebook page.

Please note that **Pastoral Care**
will be ongoing and do not hesitate to contact
Reverend Tami Spires should you have need.

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.com

Office at 819-889-2838 (please leave a message).

IGA Couture East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) J0B 1R0

Prop. René Couture, Prop. **819-832-2449**

Service personnalisé

Personalized service

Heures d'ouverture :
8 h à 21 h
7 jours/semaine

Business hours :
8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 days a week

Variété de fromages
Gril à raclette disponible
Service de buffet froid

Variety of cheeses
Raclette grill available
Cold buffet service



Visitez IGA.net Société des alcools
du Québec



Black Cat Books Janice LaDuke
libraires - booksellers
168E Queen
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M fermé

Visit us on Facebook!
blackcat@netrevolution.com



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

819-872-3744
Cell: 819-574-6270

Transport forestier Mario Loiselle

*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***



NIR : R593228-1

675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0

Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268

loisellemario2020tfm@outlook.fr

NO TPS : R833713050
NO T.V.Q. : 1053103142



Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Pour informations:
Isabelle ou Mario
97 Rue Bibeau, Cookshire-Eaton,
QC J0B 1M0
873 825-7110

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmets

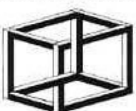


CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org

Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541

209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0



**Atelier
VIRAGE inc.** François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

• Rajout • Bâtiment agricole
• Deuxième étage • Garage

3126392

Recette du mois

Craquelins faits maison

C'est vrai, vous n'avez pas à acheter des craquelins en magasin ! À cette période de l'année, je fais généralement le plein de très bon craquelins, car ils sont pratiques à avoir sous la main avant les vacances. Mais comme les prix à l'épicerie augmentent, les craquelins sont une chose que vous pouvez faire à la maison pour quelques cents. Et ils sont tout aussi délicieux, voire meilleurs.

Ingrédients :

2/3 tasse de farine tout usage non blanchie
1/4 tasse de farine de blé complète
1/4 de cuillère à thé de poudre à pâte
1 cuillère à thé de poudre d'ail
1 cuillère à thé de sel de mer
1 cuillère à thé de sucre
1/4 de cuillère à thé de poivre fraîchement moulu
1 cuillère à soupe de romarin fraîchement hâché
2 cuillères à soupe d'huile d'olive
Eau froide, environ 2-3 cuillères à soupe

Préparation :

1. Dans un robot culinaire, ajoutez les deux farines, la poudre à pâte, la poudre d'ail, le sel de mer, le sucre, le poivre noir et le romarin. Mélangez par impulsion.
 2. Avec le robot culinaire en marche, ajoutez lentement l'huile d'olive puis l'eau froide. *Ajoutez seulement assez d'eau froide jusqu'à ce que la pâte commence à se former, elle ne doit pas être trop humide.
 3. Sortir la pâte du robot culinaire et laisser reposer sur le plan de travail, saupoudrée de farine puis couvrez et laissez reposer pendant une heure.
 4. Préchauffez votre four à convection à 375°. Préparez une plaque à pâtisserie tapissée de papier sulfurisé.
 5. Sur une surface légèrement farinée, étalez votre pâte aussi finement que possible. Découpez la pâte en forme de craquelins - un coupe-pizza convient bien pour cela - en faisant tous les craquelins à peu près de la même taille.
 6. Déplacer les craquelins sur la plaque à pâtisserie préparée et cuire au four pendant 12 minutes. Retourner les craquelins et cuire encore 5 minutes, ou jusqu'à ce qu'ils soient entièrement cuits et légèrement dorés. *Le temps de cuisson peut varier en fonction de l'épaisseur de la pâte obtenue une fois étalée.
 7. Laissez les craquelins refroidir sur la plaque à pâtisserie puis dégustez !
- Les craquelins peuvent également être conservés jusqu'à 5 jours dans un contenant hermétique, il suffit de les réchauffer au four avant de les servir pour leur redonner du croustillant.

Les quantités indiquées vous obligeront à cuire les craquelins en deux lots.

Traduction : Nelly Zaine

Recipe of the month

Homemade Crackers

That's right, you don't have to buy crackers from the store! I usually stock up on really good crackers at this time of year as they are handy to have on hand leading up to the holidays. But as grocery store prices increase, crackers are one thing you can make at home for pennies. And they're just as delicious, if not better!

Ingredients:

2/3 cup unbleached all-purpose flour
1/4 cup whole wheat flour
1/4 tsp baking powder
1 tsp garlic powder
1 tsp sea salt
1 tsp sugar
1/4 tsp freshly ground pepper
1 TBSP freshly chopped rosemary
2 TBSP Olive Oil
Cold water, approximately 2-3 TBSP

Method:

1. In a food processor, add both flours, baking powder, garlic powder, sea salt, sugar, black pepper and rosemary. Pulse to combine.
 2. With the food processor on, slowly add the olive oil followed by the cold water. *Only add enough cold water until the dough just starts to come together, it should not be too wet.
 3. Remove dough from the food processor and let rest on the counter, dusted with flour then covered, for one hour.
 4. Pre-heat your oven to 375° convection. Prepare a baking sheet lined with parchment paper.
 5. On a lightly floured surface, roll out your dough as thinly as possible. Cut the dough in to cracker shapes - a pizza cutter works well for this - making all crackers approximately the same size.
 6. Move crackers to your prepared baking sheet and bake for 12 minutes. Flip the crackers over and bake for another 5 minutes, or until cooked all the way through and slightly browned. *Your oven time may vary depending on how thinly your dough was rolled.
 7. Let the crackers cool on the baking sheet then enjoy!
- Crackers can also be stored up to 5 days in an airtight container just warm them up in the oven before serving to crisp them back up.

*This recipe will require you to bake the crackers in two batches.

- Sarah Cosman

Noël au Village

Le samedi 11 décembre 2021 entre 11h et 18h

569, rue Main, Bury

(Devant l'ancien bureau municipal)

La **municipalité de Bury** en collaboration avec
l'**Association Athlétique de Bury** vous invite à passer par la
rue Main et à venir agrémenter l'arbre de Noël municipal.

Plusieurs activités vous attendent ! Musique
de Noël et ambiance festive toute la journée !

Vente d'ornements de Noël
à personnaliser ou déjà décoré au profit de
Moisson Haut-Saint-François.

- 3\$ ornements à décorer
- 5\$ ornements déjà décorer

Disponible au Bureau municipal, dépanneur et à la bibliothèque.

Venez-vous régaler avec les délicieuses confections
repas et dessert Queue de Castor® sur place durant
l'évènement et qui versera une partie de ses profits
à Moisson Haut-Saint-François.

* Nous invitons les individus à respecter les règles sanitaires en vigueur.

Nous recueillerons également les dons en argent et les denrées non périssables.

Christmas in Town

Saturday, December 11, 2021, from 11a.m. to 6p.m.

569, Main Street, Bury
(In front of the old municipal office)

Bury Municipality in collaboration with the Bury Athletic Association invites its community to come by Main Street and decorate the municipal Christmas tree.

Several activities await you! Christmas songs and festive atmosphere throughout the day!



Customizable and customized Christmas decoration charity sale for Moisson Haut-Saint-François.

- 3\$ customizable decoration
- 5\$ customized decoration

Available at your municipal office, convenience store and library.

Treat yourself to the delicious BeaverTails® pastries and meals during the event. A portion of profits will be donated to Moisson Haut-Saint-François.

* We invite individuals to respect current health measures.

We will also be collecting donation in form of funds and non-perishable food items.

Rappel du directeur du service d'incendie

L'hiver sera bientôt de retour, ce qui signifie également la saison de chauffage. Il est important de faire inspecter votre système de chauffage annuellement. Il est primordial en plus de l'inspection, d'effectuer le nettoyage périodique de votre fournaise et de la tuyauterie connexe tout au long de la saison de chauffage.

Les feux de cheminée sont des catastrophes évitables, avec un bon entretien de votre système de chauffage. Un peu de précautions tout au long de l'année, peuvent vous aider à déjouer ces incidents.

Les membres du service des incendies préfèrent de loin vous rencontrer lors d'un événement public, plutôt qu'au milieu de la nuit pour un appel d'urgence.

Faites attention, restez en sécurité, et la prochaine fois que vous rencontrerez un des membres du service des incendies de Bury, remerciez-les de leur travail et leur dévouement.

Edward Jacklin
Directeur du service d'incendie

A Reminder from the Fire Chief

Winter will soon be upon us, which also mean heating season. It is important to have an annual inspection of your heating system. Periodic cleaning of your furnace and related piping throughout the heating season is essential.

Chimney fires are an avoidable disaster with proper maintenance of your heating system. A little precaution throughout the year can help avoid these potential disasters.

The firefighters would rather meet you at a public event than in the middle of the night for a fire call.

Be careful, stay safe, and the next time you meet one of your Bury fire department personnel, thank them for their hard work and dedication.

Edward Jacklin
Fire Chief



APPEL DE CANDIDATURES SERVICE D'INCENDIE

La Municipalité de Bury est à la recherche de citoyens intéressés à pourvoir des postes au sein de son service d'incendie.

Nos pompiers sont appelés à intervenir durant diverses situations d'urgences et participer aux activités de prévention auprès de la communauté.

Si ce défi vous intéresse, veuillez acheminer votre candidature à l'adresse suivante :
Municipalité de Bury, Service Incendie, 528, rue Main, Bury (Québec) J0B 1J0
Ou par courriel : information.bury@hsfqc.ca

CALL FOR APPLICATIONS FIRE DEPARTMENT

The Municipality of Bury is looking for citizens interested in filling positions within its fire department.

Our firefighters are called upon to intervene during various emergencies and participate in prevention activities with their community.

If you are up to the challenge, please send your application to the following address:
Municipality of Bury, Fire Department, 528 Main St., Bury (Quebec) J0B1J0 or by e-mail:
information.bury@hsfqc.ca





Municipalité de Bury/Municipality of Bury
État comparatif des résultats anticipés au 31 décembre
2021/ Comparative Statement of Expected results as at
December 31, 2021

	2021 Réel/ Real (9 mois)	2021 Prévision /Prevision au 31/12/2021	2021 Budget
REVENUS/REVENUE			
Taxes	1 488 515.29 \$	1 496 000.00 \$	1 490 916.00 \$
Paiement tenant lieu de taxes/Payments in lieu of taxes		3 905.00 \$	3 905.00 \$
Transferts	8 000.00 \$	525 834.00 \$	525 834.00 \$
Autres revenus de sources locales/Other income from local sources	141 753.00 \$	270 797.00 \$	254 797.00 \$
	1 638 268.29 \$	2 296 536.00 \$	2 275 452.00 \$
CHARGES			
Administration générale/General administration	494 004.54 \$	634 329.00 \$	634 329.00 \$
Sécurité publique/Public security	125 365.01 \$	256 127.00 \$	256 127.00 \$
Transport	543 669.85 \$	663 317.00 \$	663 317.00 \$
Hygiène du milieu/Environmental health	188 560.29 \$	236 934.00 \$	236 934.00 \$
Aménagement, urbanisme et développement/Planning, urban planning and development	73 249.71 \$	78 168.00 \$	78 168.00 \$
Loisirs et culture/Leisure and culture	106 959.71 \$	144 301.00 \$	144 301.00 \$
Frais de financement/Financing costs		44 991.00 \$	44 991.00 \$
	1 531 809.11 \$	2 058 167.00 \$	2 058 167.00 \$
Excédent (déficit) avant conciliation à des fins fiscales/Excess (deficit) before reconciliation for tax purposes	106 459.18 \$	238 369.00 \$	217 285.00 \$
CONCILIATION À DES FINS FISCALES/CONCILIATION FOR TAX PURPOSES			
AFFECTATIONS/ASSIGNMENTS			
Remboursement de capital sur la dette à long terme/Reimbursement of capital on long-term debt	16 414.00 \$	177 285.00 \$	177 285.00 \$
Excédent accumulé affecté/accumulated surplus affected	(63 620.61) \$	(63 620.61) \$	
Excédent (déficit) non affecté/Surplus (deficit) unaffected			
Activités d'investissement/Investment activities	204 791.30 \$	204 791.30 \$	40 000.00 \$
Projets subventionnés	(51 559.00) \$	(51 559.00) \$	
Amortissement/Amortization			
Fonds réservés/Reserved funds	(49 611.69) \$	(49 611.69) \$	
Fonds de roulement/Working capital			
Total de la conciliation à des fins fiscales/Total conciliation for tax purposes	56 414.00 \$	217 285.00 \$	217 285.00 \$
Excédent (déficit) à des fins fiscales/Excess (deficit) for tax purposes	50 045.18 \$	21 084.00 \$	- \$



Municipalité de Bury/Municipality of Bury
État comparatif des résultats atteints/Comparative state of results achieved
pour la période terminée le 30 septembre 2021/for the period ended September 30, 2021

	2021 Réel/ Real (9 mois)	2020 Réel/ Real (9 mois)	Écart/Difference
REVENUS / REVENUE			
Taxes	1 488 515.29 \$	1 421 025.00 \$	67 490.29 \$
Païement tenant lieu de taxes/Payments in lieu of taxes			- \$
Transferts	8 000.00 \$		8 000.00 \$
Autres revenus de sources locales/Other income from local sources	236 894.53 \$	141 753.00 \$	95 141.53 \$
	1 733 409.82 \$	1 562 778.00 \$	170 631.82 \$
CHARGES			
Administration générale/General administration	494 004.54 \$	336 581.00 \$	157 423.54 \$
Sécurité publique/Public security	125 365.01 \$	149 380.00 \$	(24 014.99) \$
Transport	543 669.85 \$	472 659.00 \$	71 010.85 \$
Hygiène du milieu/Environmental health	188 560.29 \$	212 600.00 \$	(24 039.71) \$
Aménagement, urbanisme et développement/Planning, urban planning and development	73 249.71 \$	52 353.00 \$	20 896.71 \$
Loisirs et culture/Leisure and culture	106 959.71 \$	107 182.00 \$	(222.29) \$
Frais de financement/Financing costs		5 015.00 \$	(5 015.00) \$
	1 531 809.11 \$	1 335 770.00 \$	196 039.11 \$
Excédent (déficit) avant conciliation à des fins fiscales/Excess (deficit) before reconciliation for tax purposes	201 600.71 \$	227 008.00 \$	366 670.93 \$
CONCILIATION À DES FINS FISCALES/CONCILIATION FOR TAX PURPOSES			
AFFECTATIONS/ASSIGNMENTS			
Remboursement de capital sur la dette à long terme/Reimbursement of capital on long-term debt		16 414.00 \$	(16 414.00) \$
Excédent accumulé affecté/accumulated surplus affected			- \$
Excédent (déficit) non affecté/Surplus (deficit) unaffected	(63 620.61) \$		(63 620.61) \$
Activités d'investissement/Investment activities	204 791.30 \$	138 197.00 \$	66 594.30 \$
Projets subventionnés	(51 559.00) \$	(51 559.00) \$	- \$
Amortissement/Amortization			- \$
Fonds réservés/Reserved funds	(49 611.69) \$		(49 611.69) \$
Fonds de roulement/Working capital			- \$
Total de la conciliation à des fins fiscales/Total conciliation for tax purposes	40 000.00 \$	103 052.00 \$	(63 052.00) \$
Excédent (déficit) à des fins fiscales/Excess (deficit) for tax purposes	161 600.71 \$	123 956.00 \$	37 644.71 \$



Vous vous souciez du bien-être des familles et des aînés de Bury ? Le comité Municipalité amie des aînés et politique familiale municipale (MADA-Familles) veut connaître votre point de vue. Ses membres vous invitent à remplir un court questionnaire afin de les aider à identifier clairement les forces et les défis auxquels font face les aînés et les familles de Bury.

Depuis le printemps dernier, le comité MADA-Familles de la municipalité se réunit mensuellement pour réaliser un portrait de la situation des aînés et des familles de Bury. La consultation publique, dont le questionnaire fait partie, constitue la dernière partie de cette étape. À l'aide de ces précieuses informations, le comité pourra s'atteler à la rédaction d'une politique des aînés et des familles qui vous ressemble et ajouter un plan d'action qui répond à vos besoins.

Pour y parvenir, votre participation est essentielle. Le questionnaire est disponible en ligne, en scannant le code QR ci-dessous ou en vous rendant à l'adresse suivante : <https://bit.ly/mada-fr> (en français) et <https://bit.ly/mada-eng> Une version imprimable du questionnaire est disponible sur le site internet de Bury, à l'adresse suivante : <https://municipalitedebury.qc.ca>

Pour toute question concernant le questionnaire MADA-Familles, vous pouvez vous adresser à la municipalité de Bury au : 819 560-8414.

En participant au questionnaire, vous courez la chance de gagner un panier de produits surprise du Haut-Saint-François !



Pour accéder au questionnaire, simplement scanner ce code QR avec l'appareil photo de votre téléphone ou avec une application dédiée. Sinon, rendez-vous sur <https://bit.ly/mada-fr>



This survey is also available in english online. To access it, you can either scan this QR code with a mobile device or go to : <https://bit.ly/mada-eng>



En partenariat avec :





You care about the wellbeing of Bury's families and seniors? The senior and family friendly committee (MADA-Familles) of Bury wants to hear your opinion. Its members are inviting you to fill out a short survey to help them identify the municipality's strengths and challenges regarding its seniors and its families.

Every month since last spring, the MADA-Familles committee has been meeting to put together an overview of Bury's seniors and families' situation. The public consultation is the last phase of this overview, and the survey is a part of it. With that precious information, the committee will be able to write a Senior and family policy and a plan of action that matches your needs and wishes for Bury.

Your participation is essential to get there. This survey is available online, by scanning the QR code below or by following this link : <https://bit.ly/mada-eng> (in English) or <https://bit.ly/mada-fr> (in French). A printable version of the survey is available on the municipality's website: <https://municipalitedebury.qc.ca>

For any question concerning the MADA-Familles survey, you may contact the municipality's office at : 819 560-8414.

By filling out this survey, you'll get the chance to win a basket of surprise items from our region.



This survey is also available in English online. To access it, you can either scan this QR code with a mobile device or go to : <https://bit.ly/mada-eng>



Pour accéder au questionnaire, simplement scanner ce code QR avec l'appareil photo de votre téléphone ou avec une application dédiée. Sinon, rendez-vous sur <https://bit.ly/mada-fr>



En partenariat avec :





Bury's IMAGE de Bury

Volume 29, no. 3

Novembre / November 2021